

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT
începând cu anul universitar 2019-2020
valabil pentru anul I de studiu

Programul de studii universitare de licență: LIMBI MODERNE APLICATE (limba A = limba română, limba B = prima limbă străină: engleză, franceză, germană; limba C = a doua limbă străină: engleză, franceză, germană, spaniolă, rusă, sârbă)

Domeniul fundamental: ȘTIINȚE UMANISTE ȘI ARTE

Domeniul de licență: LIMBI MODERNE APLICATE

Facultatea: LITERE, ISTORIE ȘI TEOLOGIE

Durata studiilor: 3 ani

Forma de învățământ: Cu frecvență (IF)

1. OBIECTIVE DE FORMARE ȘI COMPETENȚE

Obiectivul general al programului de studii

Programul de studii îi revine nu numai sarcina didactică de pregătire a viitorilor traducători (generalişti), tehnoredactori, documentarişti, etc., ci și cea de cercetare, care implică studenții și absolvenții secției.

Obiectivele și profilul de competențe dezvoltat în concordanță cu nevoile identificate pe piața muncii și cu cadrul național al calificărilor

Obiectivele și profilul de competențe dezvoltat în concordanță cu nevoile identificate pe piața muncii și cu cadrul național al calificărilor sunt prezentate sintetic mai jos și detaliat în fișele disciplinelor din care constituie anexe ale planului de învățământ

Obiective specifice

Obiective de formare profesională:

Formarea următoarelor competențe: competență lingvistică, competență traductivă, competență informatică de documentare, competență de comunicare culturală multilingvă, competență redacțională

Obiective de cercetare științifică:

- identificarea, înțelegerea și explicarea rolului problemelor și dezbaterilor traductiv-traductologice în cultură și în mediul socio-profesional contemporan;
- elaborarea și publicarea unor lucrări de specialitate cu caracter interdisciplinar și aplicativ.

Competențe profesionale (conform grilelor RNCIS)

C1. Comunicare efectivă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba B și limba C) , într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (Nivel de competență B2/C1 în ambele limbi).

C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A și retur în domenii de interes larg și semispecializate.

C3. Aplicarea adecvată a tehnicilor generale de documentare, căutare, clasificare și stocare a informației, folosirea programelor informatice (dicționare electronice, baze de date), stăpânirea bazelor tehnoredactării și corecturii de texte, folosirea programelor de tehnoredactare a documentelor pe calculator și a tehnicilor de arhivare a documentelor.

C4. Organizarea de evenimente profesionale, științifice și culturale care solicită abilități de comunicare profesională și instituțională în limbile A, B și C (prezentarea firmei și a produselor/serviciilor acesteia, protocol, târguri și expoziții).

C5. Relaționarea în contexte instituționale diverse (instituție, întreprindere economică, ONG) și utilizarea unor cunoștințe generale și semispecializate în domeniile profesionale de aplicație ale specializării.

C6. Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală.

Competențe transversale (conform grilelor RNCIS)

CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etica specifice domeniului (ex: confidențialitate)

CT2. Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane

CT3. Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue

2. ASIGURAREA FLEXIBILIZĂRII INSTRUIRII. CONDIȚIONĂRI

Flexibilizarea programului de studii este asigurată prin discipline opționale, discipline facultative și discipline complementare.

Disciplinele la alegere (opționale) sunt propuse pentru semestrele 3 – 6 și sunt grupate în **pachete opționale**, care completează traseul de specializare a studentului. Alegerea traseului se face de către student, înainte de începerea anului universitar din care fac parte semestrele care conțin disciplinele sau pachetele de discipline opționale.

Disciplinele facultative sunt propuse pentru semestrele 1-6 atât de către departamentul sau facultatea ce gestionează programul de studiu dar pot fi alese și din pachetele oferite de alte facultăți.

Organizarea cursurilor la **disciplinele complementare**: în planul de învățământ al fiecărui program de studii de licență se consemnează titlul de disciplină complementară opțională, urmând ca denumirea disciplinei să se treacă în registrul matricol conform opțiunii studentului, din lista disciplinelor complementare, aprobată de Senatul universității și disponibilă pe pagina web (www.uvt.ro). Aceasta cuprinde disciplinele complementare propuse de către facultăți în conformitate cu *Regulamentul privind elaborarea planurilor de învățământ pentru programele de studiu din UVT*.

Procedura de desfășurare a activităților didactice la disciplinele facultative și complementare și de înscriere a notelor/calificativelor în Suplimentul la diplomă este prezentată în *Regulamentul de activitate profesională a studenților* și în *Regulamentul privind elaborarea planurilor de învățământ pentru programele de studiu din UVT*

3. CONDIȚII DE ÎNSCRIERE ÎN ANUL DE STUDIU URMĂTOR. CONDIȚII DE PROMOVARE A UNUI AN DE STUDIU

Condițiile de înscriere în anul următor, condițiile de a urma module de curs în avans, condițiile de promovare sunt cuprinse în *Regulamentul privind activitatea profesională a studenților*.

4. EXAMENUL DE LICENȚĂ

Perioada de întocmire a lucrării de licență: începând cu penultimul semestru de studii.

Definitivarea lucrării de licență: în ultimul semestru de studii.

Perioada de susținere a examenului de licență: în sesiunea iulie a ultimului an de studii.

Numărul de credite pentru susținerea examenului de licență: 10 credite (5 credite pentru proba 1 și 5 credite pentru proba 2)

ANUL DE STUDIU II
AN UNIVERSITAR 2020-2021

Nr. crt.	Disciplina	C1	C2	Codul disciplinei	Semestrul I						Semestrul II					
					C	S	L	P	V	Cr	C	S	L	P	V	Cr
Discipline fundamentale																
1.	Limba română: Comunicare orală	DF	DI	LMA1TLA2301	1	1	-	-	E	2	-	-	-	-	-	-
2.	Limba română: Tehnici de exprimare scrisă (redactare, sinteză, rezumare, etc.)	DF	DI	LMA1TLA2402	-	-	-	-	-	-	1	1	-	-	E	2
3.	Metalimbaj: Traducere și traductologie	DF	DI	LMA1TLA2303	1	-	-	-	E	2	1	-	-	-	E	2
4.	Cultură și civilizație B	DF	DI	LMA1TLB2304 LMA1TLB2404	1	-	-	-	E	2	1	-	-	-	E	2
5.	Cultură și civilizație C	DF	DI	LMA1TLC2305 LMA1TLC2405	1	-	-	-	E	2	1	-	-	-	E	2
6.	Informatică. Baze de date/ Informatică. Tehnici de arhivare	DF	DO	LMA1TLA2304 LMA1TLA2404	-	-	1	-	V	1	-	-	1	-	V	1
Discipline de specialitate																
7.	Limba contemporană B cu aplicare la traducere	DS	DI	LMA1TLB2307 LMA1TLB2407	1	1	-	-	E	3	1	1	-	-	E	3
8.	Competențe de traducere 2 (B)	DS	DI	LMA1TLB2308 LMA1TLB2408	-	-	3	-	V	4	-	-	3	-	V	4
9.	Limba contemporană C cu aplicare la traducere	DS	DI	LMA1TLC2309 LMA1TLC2409	1	1	-	-	E	3	1	1	-	-	E	3
10.	Competențe de traducere 2 (C)	DS	DI	LMA1TLC2310 LMA1TLC2410	-	-	3	-	V	4	-	-	3	-	V	4
11.	Terminologie B/ Terminologie C	DS	DO	LMA1TLC2311	1	1	-	-	C	2	-	-	-	-	-	-
12.	Practică de specialitate	DS	DI	LMA1TL2412	-	-	3	-	V	3	-	-	3	-	V	3
Discipline complementare																
13.	Introducere în literatură B/ Introducere în literatura C	DC	DO	LMA1TLC2413	-	-	-	-	-	-	1	1	-	-	E	2
14.	Disciplină complementară opțională	DC	DO	LMA1DTC2314 LMA1DTC2414	1	1	-	-	V	2	1	1	-	-	V	2
15.	Educație fizică	DC	DI	LMA1TEF2315 LMA1TEF2415	-	-	-	1	P/ N	1	-	-	-	1	P/ N	1
TOTAL					8	5	10	1	-	30+1	8	5	10	1	-	30+1
Total ore didactice pe săptămână					24						24					

DISCIPLINE FACULTATIVE

Nr crt	Discipline facultative	C1	C2	Codul disciplinei	Semestrul I						Semestrul II					
					C	S	L	P	V	Cr	C	S	L	P	V	Cr
16.	Istoria ideilor religioase	DC	DF	LMA1TF 2316	2	-	-	-	V	3	-	-	-	-	-	-
17.	Tehnici de prezentare	DC	DF	LMA1TF 2317 LMA1TF 2417	-	-	2	-	V	2	-	-	2	-	V	2
18.	Limbi străine moderne	DC	DF	LMA1TF 2318 LMA1TF 2418	-	-	2	-	C	1	-	-	2	-	C	1
19.	Voluntariat	DC	DF	LMA1TV 2319 LMA1TV2419	-	-	1	-	P/N	2	-	-	1	-	P/N	2

ANUL DE STUDIU III
AN UNIVERSITAR 2021-2022

Nr crt	Disciplina	C1	C2	Codul disciplinei	Semestrul I						Semestrul II					
					C	S	L	P	V	Cr	C	S	L	P	V	Cr
Discipline fundamentale																
1.	Limba română: Sintagmatică aplicată la traducere	DF	DI	LMA1TLA3601	-	-	-	-	-	-	1	1	-	-	E	2
2.	Limba română: Tipologia discursului aplicată la traducere	DF	DI	LMA1TLA3502	-	1	-	-	E	2	-	-	-	-	-	-
3.	Scriere academică / Traducere asistată de calculator	DF	DO	LMA1TLA3603	-	2	-	-	V	1	-	-	2	-	V	1
4.	Metodologia cercetării științifice B. Practica elaborării lucrării de licență /Metodologia cercetării științifice C. Practica elaborării lucrării de licență	DF	DO	LMA1TLA3504	1	1	-	-	C	2	-	-	-	-	-	-
Discipline de specialitate																
5.	Limba contemporană B cu aplicare la traducere	DS	DI	LMA1TLB3505 LMA1TLB3605	1	1	-	-	E	3	1	1	-	-	E	4
6.	Metodologia traducerii din limba B în limba A	DS	DI	LMA1TLB3506 LMA1TLB3606	1	1	-	-	E	3	1	1	-	-	E	3
7.	Echivalențe în traducere B	DS	DI	LMA1TLB3507 LMA1TLB3607	1	1	-	-	E	2	1	1	-	-	E	2
8.	Competențe de traducere 3 (B)	DS	DI	LMA1TLB3508 LMA1TLB3608	-	-	1	-	V	2	-	-	2	-	V	2
9.	Limba contemporană C cu aplicare la traducere	DS	DI	LMA1TLC3509 LMA1TLC3609	1	1	-	-	E	3	1	1	-	-	E	4
10.	Metodologia traducerii din limba C în limba A	DS	DI	LMA1TLC3510 LMA1TLC3610	1	1	-	-	E	3	1	1	-	-	E	3
11.	Echivalențe în traducere C	DS	DI	LMA1TLC3511 LMA1TLC3611	1	1	-	-	E	2	1	1	-	-	E	2
12.	Competențe de traducere 3 (C)	DS	DI	LMA1TLC3512 LMA1TLC3612	-	-	1	-	V	2	-	-	2	-	V	2
13.	Traducerea textului literar din B în A/ Traducerea textului literar din C în A	DS	DO	LMA1TLC3613	-	-	-	-	-	-	1	1	-	-	C	2
Discipline complementare																
14.	Introducere în literatura B/ Introducere în literatura C	DC	DO	LMA1TLO3514	1	1	-	-	V	2	-	-	-	-	-	-
15.	Evaluarea traducerii/ Traducerea discursurilor multimodale	DC	DO	LMA1TLO3615	-	-	-	-	-	-	1	1	-	-	V	2
16.	Introducere în economie / Introducere în drept	DC	DO	LMA1TLO3516 LMA1TLO3616	1	-	-	-	V	1	1	-	-	-	V	1
17.	Disciplină complementară opțională**	DC	DO	LMA1DTC3517	1	1	-	-	V	2	-	-	-	-	-	-

TOTAL				10	12	2	-	-	30	10	9	6	-	-	30
Total ore didactice pe săptămână				24						25					

DISCIPLINE FACULTATIVE

Nr. crt.	Discipline facultative	C1	C2	Codul disciplinei	Semestrul I						Semestrul I					
					C	S	L	P	V	Cr	C	S	L	P	V	Cr
18.	Instituții europene	DC	DF	LMA1TF3618	-	-	-	-	-	-	1	1	-	-	C	2
19.	Gândire critică	DC	DF	LMA1TF3519 LMA1TF3619	-	2	-	-	C	2	-	2	-	-	C	2
20.	Limbi străine moderne	DC	DF	LMA1TF3520 LMA1TF3620	-	-	2	-	C	2	-	-	2	-	C	2
21.	Informatică aplicată. Probleme de redactare a lucrării de licență	DC	DF	LMA1TF3621	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	C	1
21.	Voluntariat*	DC	DF	LMA1TV3521 LMA1TV3621	-	-	1	-	P/ N	2	-	-	1	-	P/N	2

* Total minim: 60 de ore/ 2 credite.

Legendă

C1 = criteriul conținutului
C2 = criteriul obligativității
DF = discipline fundamentale
DS = discipline de specialitate
DI = discipline obligatorii (impuse)
DD = discipline în domeniu (unde este cazul)

DC = discipline complementare
DO = discipline opționale
DF = discipline facultative
CP = competență profesională
CT = competență transversală
P/N = promovat/nepromovat
V = forma de evaluare

NOTĂ : Pentru a se evidenția disciplinele care fac parte din același pachet de cursuri opționale, celulele care conțin informațiile referitoare la numărul de ore, forma de verificare și numărul de credite se vor uni, ca în modelul de mai sus.

Codul disciplinei: <Domeniu><Ciclu><Specializare><an><semestru><nr disciplina> (de exemplu I1A3201 reprezintă disciplina cu nr 1 (01) din semestrul 2 al anului 3 de la specializarea Informatica Aplicata (A) de la ciclul licența (1) din domeniul Informatica (I)); aceeași acronim va fi utilizat și la întocmirea orarului.

Studentii care doresc să opteze și pentru o carieră didactică (în învățământul preuniversitar sau universitar) trebuie să finalizeze cursurile Programului de studii psihopedagogice și să obțină Certificatul de absolvire a Departamentului pentru Pregătirea Personalului Didactic (DPPD) din cadrul UVT. Pentru mai multe informații, accesați link-ul: <https://dppd.uvt.ro>

RECTOR,

Prof. univ.dr. Marilen PIRTEA

DIRECTOR DEPARTAMENT,

Conf. univ. dr. habil. Codruța GOȘA

BILANȚ GENERAL I (după criteriul conținutului)

Nr. crt.	Discipline*	Nr. de ore**				Total***		Standard ARACIS****
		An I	An II	An III	An IV	Ore	%	
1.	Fundamentale	13	12	9	-	34	23%	15-30%
2.	De specialitate	31	28	32	-	91	62%	40-70%

UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA

Facultatea de Litere, Istorie și Teologie

Programul de studii: **LIMBI MODERNE APLICATE** (limba A = limba română, limba B = prima limbă străină: engleză, franceză, germană; limba C= a doua limbă străină: engleză, franceză, germană, spaniolă, rusă, sârbă)

MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALE

Domeniul fundamental: Științe umaniste și arte

Domeniul de licență: Limbi Moderne Aplicate

Durata studiilor: 3 ani

Forma de învățământ: Cu frecvență (IF)

Valabil începând cu anul universitar:
2019 - 2020

3.	Complementare	5	8	8	-	21	15%	20-40%
TOTAL		49	48	49	-	146	100%	

* Discipline de pregătire în domeniu și în specialitate

BILANȚ GENERAL II
(după criteriul obligativității)

Nr. crt.	Discipline*	Nr. de ore**				Total***		Standard ARACIS****
		An I	An II	An III	An IV	Ore	%	
1.	Obligatorii	49	38	33	-	120	82%	60-80%
2.	Opționale	0	10	16	-	26	18%	20-40%
TOTAL		49	48	49	-	146	100%	

*Coloana se va completa în conformitate cu standardele specifice fiecărui domeniu.

*întrucât standardele specifice ARACIS sunt reglementate diferențiat pe domenii fundamentale de științe, în coloana *Discipline*, pentru fiecare program de studiu, vor fi particularizate disciplinele în funcție de standardele specifice fiecărui domeniu.

** conform planului de învățământ

*** se vor înscrie orele rezultate efectiv din plan

**** se respectă încadrarea în ponderile prevăzute de standardele specifice ARACIS pentru fiecare categorie de disciplină, în interiorul domeniului fundamental respectiv.

RECTOR,

Prof.univ.dr. Marilen PIRTEA

DIRECTOR DEPARTAMENT,

Conf. univ. dr. habil. Codruța GOȘA

UNIVERSITATEA DE VEST DIN TIMIȘOARA

Facultatea de Litere, Istorie și Teologie

Programul de studii: **LIMBI MODERNE APLICATE** (limba A = limba română, limba B = prima limbă străină: engleză, franceză, germană; limba C = a doua limbă străină: engleză, franceză, germană, spaniolă, rusă, sârbă)

Domeniul fundamental: Științe umaniste și arte

Domeniul de licență: Limbi Moderne Aplicate

Durata studiilor: 3 ani

Forma de învățământ: Cu frecvență (IF)

MINISTERUL EDUCAȚIEI NAȚIONALEValabil începând cu anul universitar:
2019 - 2020

34.	Cultură și civilizație B	4	2	2										
35.	Competențe de traducere (B)	3	4		2.5						1.5			
36.	Competențe de traducere (B)	4	4		2.5						1.5			
37.	Limba contemporană C cu aplicare la traducere	3	4	2	1						1			
38.	Limba contemporană C cu aplicare la traducere	4	4	2	1						1			
39.	Cultură și civilizație C	3	2	2										
40.	Cultură și civilizație C	4	2	2										
41.	Competențe de traducere (C)	3	4		2.5						1.5			
42.	Competențe de traducere (C)	4	4		2.5						1.5			
43.	Practică de specialitate	3	3					1	1	1				
44.	Practică de specialitate	4	3					1	1	1				
45.	Terminologie B/ Terminologie C	3	2		1	1								
46.	Introducere în literatură B/ Introducere în literatura C	4	2	1	1									
47.	Disciplină complementară opțională	3	2								1	0.5	0.5	
48.	Disciplină complementară opțională	4	2								1	0.5	0.5	
49.	Educație fizică	1	1							1				
50.	Educație fizică	1	2							1				
51.	Limba română: Sintagmatică aplicată la traducere	6	2	1	1									
52.	Limba română: Tipologia discursului aplicată la traducere	5	2	1	1									
53.	Scriere academică / Traducere asistată de calculator	5	1		0.5						0.5			
54.	Scriere academică / Traducere asistată de calculator	6	1		0.5						0.5			
55.	Metodologia cercetării științifice B. Practica elaborării lucrării de licență/ Metodologia cercetării științifice C. Practica elaborării lucrării de licență	5	2											2
56.	Limba contemporană B cu aplicare la traducere	5	3	1.5	1						0.5			
57.	Limba contemporană B cu aplicare la traducere	6	4	2	1.5						0.5			
58.	Metodologia traducerii din limba B în limba A	5	3		1					1	1			
59.	Metodologia traducerii din limba B în limba A	6	3		1					1	1			
60.	Echivalențe în traducere B	5	2		1					1				
61.	Echivalențe în traducere B	6	2		1					1				
62.	Competențe de traducere 3(B)	5	2		1.5						0.5			
63.	Competențe de traducere 3(B)	6	2		1.5						0.5			
64.	Limba contemporană C cu aplicare la traducere	5	3	1.5	1						0.5			
65.	Limba contemporană C cu aplicare la traducere	6	4	2	1.5						0.5			
66.	Metodologia traducerii din limba C în limba A	5	3		1					1	1			
67.	Metodologia traducerii din limba C în limba A	6	3		1					1	1			
68.	Echivalențe în traducere C	5	2		1					1				
69.	Echivalențe în traducere C	6	2		1					1				
70.	Competențe de traducere 3(C)	5	2		1.5						0.5			
71.	Competențe de traducere 3(C)	6	2		1.5						0.5			
72.	Traducerea textului literar din B în A/ Traducerea textului literar din B în A	6	2		2									
73.	Evaluarea traducerii/ Traducerea discursurilor multimodale	6	2		2									
74.	Introducere în literatura B/ Introducere în literatura C	5	2	1	1									
75.	Introducere în economie/ Introducere în drept	5	1							0.5				0.5
76.	Introducere în economie/ Introducere în drept	6	1							0.5				0.5
77.	Disciplină complementară opțională	5	2								1	0.5	0.5	